

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 22

31 May 2006

Laws and Regulations

Volume 138

Summary

Table of Contents
Acts 2006
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2006

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 2006

18	Appropriation Act No. 2, 2006-2007	1591
	List of Bills sanctioned (16 May 2006)	1589

Regulations and other acts

413-2006	Professional Code — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.)	1619
419-2006	Société d'habitation du Québec, An Act respecting the... — Delegation of powers and signing of certain documents	1620
	Hunting (Amend.)	1624
	Replacement of Schedule 162 to Order in Council 573-87 dated 8 April 1987 concerning the designation and delimitation of land in the domain of the State	1633

Draft Regulations

	Cartage industry — Québec	1635
	Société d'habitation du Québec, An Act respecting the... — Allocation of dwellings in low rental housing	1636

PROVINCE OF QUÉBEC

2nd SESSION

37th LEGISLATURE

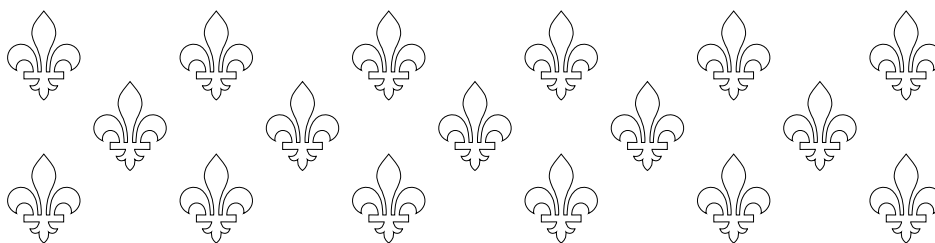
QUÉBEC, 16 MAY 2006

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 16 May 2006*

This day, at forty-four minutes past four o'clock in the afternoon, Her Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

18 Appropriation Act No. 2, 2006-2007

To this bill the Royal assent was affixed by Her Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Bill 18
(2006, chapter 5)

Appropriation Act No. 2, 2006-2007

Introduced 16 May 2006
Passage in principle 16 May 2006
Passage 16 May 2006
Assented to 16 May 2006

Québec Official Publisher
2006

EXPLANATORY NOTES

This bill authorizes the Government to pay out of the consolidated revenue fund, for the 2006-2007 fiscal year, a sum not exceeding \$28,955,104,500.00, including \$449,000,000.00 for the payment of expenditures chargeable to the 2007-2008 fiscal year, representing the estimates in respect of each of the programs in the portfolios listed in Schedules 1 and 2 less the appropriations already authorized.

Moreover, the bill indicates which programs are covered by a net voted appropriation and specifies the amount of appropriations not entirely expended that may be carried over to 2007-2008. Finally, it establishes to what extent the Conseil du trésor may authorize the transfer of appropriations between programs or portfolios.

Bill 18

APPROPRIATION ACT NO. 2, 2006-2007

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

- 1.** The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$28,955,104,500.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec tabled in the National Assembly for the 2006-2007 fiscal year, for which provision has not otherwise been made, including an amount of \$449,000,000.00 for the payment of expenditures chargeable to the 2007-2008 fiscal year, being the amount of the estimates for each of the programs listed in Schedules 1 and 2, less the amounts totalling \$12,615,358,600.00 of the estimates voted pursuant to the Appropriation Act No. 1, 2006-2007 (2006, chapter 1).
- 2.** The balance of any appropriation allocated for the 2006-2007 fiscal year that is not entirely used may, subject to the conditions stipulated in the Expenditure Budget, be carried over in 2007-2008, up to the equivalent of \$133,097,000.00. Moreover, the Conseil du trésor may authorize the carryover of an additional \$124,421,600.00 subject to the conditions and procedures stipulated in the Expenditure Budget.
- 3.** In the case of programs in respect of which a net voted appropriation appears in the Expenditure Budget, the amount of the appropriation pertaining to the programs concerned may be increased, subject to the stipulated conditions, when the revenues associated with this net voted appropriation exceed revenue forecasts.
- 4.** In the case of programs in respect of which a provision has been made to this effect, the Conseil du trésor may authorize the transfer of a portion of an appropriation between programs or portfolios, for the reasons and, if need be, under the conditions described in the Expenditure Budget.
- 5.** Except for the programs covered by section 4, the Conseil du trésor may authorize the transfer of a portion of an appropriation between programs in a given portfolio, provided that such a transfer does not increase or reduce by more than 10% the amount of the appropriation authorized by statute.
- 6.** This Act comes into force on 16 May 2006.

SCHEDULE 1

AFFAIRES MUNICIPALES ET RÉGIONS

PROGRAM 1

Greater Montréal Promotion and Development	43,230,100.00
---	---------------

PROGRAM 2

Upgrading Infrastructure and Urban Renewal	334,101,700.00
---	----------------

PROGRAM 3

Compensation in lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities	272,609,700.00
---	----------------

PROGRAM 4

General Administration	47,770,600.00
------------------------	---------------

PROGRAM 5

Regional Development and Rurality	26,239,300.00
-----------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Commission municipale du Québec	1,701,700.00
---------------------------------	--------------

PROGRAM 7

Housing	253,425,400.00
---------	----------------

PROGRAM 8

Régie du logement	11,015,700.00
	<hr/>
	990,094,200.00

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

PROGRAM 1

Bio-food Company Development, Training and Food Quality	274,719,500.00
--	----------------

PROGRAM 2

Government Agencies	8,887,000.00
	<hr/>
	283,606,500.00

CONSEIL DU TRÉSOR ET ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

PROGRAM 1

Secrétariat du Conseil du trésor	83,389,200.00
----------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Commission de la fonction publique	2,630,900.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Retirement and Insurance Plans	3,313,300.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Contingency Fund	565,186,900.00
------------------	----------------

	654,520,300.00
--	----------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	643,100.00
------------------------------	------------

PROGRAM 2

Support Services for the Premier and the Conseil exécutif	47,968,300.00
--	---------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	9,022,100.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Native Affairs	122,003,900.00
----------------	----------------

PROGRAM 5

Youth	5,580,100.00
-------	--------------

PROGRAM 6

Reform of Democratic Institutions and Access to Information	4,224,900.00
--	--------------

	189,442,400.00
--	----------------

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management, National Institutions and Commission des biens culturels	48,771,100.00
--	---------------

PROGRAM 2

Support for Culture, Communications and Government Corporations	354,750,400.00
--	----------------

PROGRAM 3

Charter of the French Language	17,086,400.00
	<hr/>
	420,607,900.00

DÉVELOPPEMENT DURABLE, ENVIRONNEMENT ET PARCS

PROGRAM 1

Environmental Protection and Parks Management	140,279,100.00
--	----------------

PROGRAM 2

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	3,966,800.00
---	--------------

144,245,900.00

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, INNOVATION ET EXPORTATION

PROGRAM 1

Department Administration	29,367,100.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 2

Economic Development and Assistance to Enterprises	220,306,200.00
---	----------------

PROGRAM 3

Research, Science and Technology	197,328,300.00
----------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Provision Concerning Financial Interventions Guaranteed by the Government	264,000,000.00
	<hr/>
	711,001,600.00

ÉDUCATION, LOISIR ET SPORT

PROGRAM 1

Administration and Consulting	113,078,200.00
-------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Tourism and Hotel Industry Training	15,459,500.00
-------------------------------------	---------------

PROGRAM 3

Financial Assistance for Education	372,380,200.00
------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Pre-school, Primary and Secondary Education	5,057,620,000.00
--	------------------

PROGRAM 5

Higher Education	2,352,372,000.00
------------------	------------------

PROGRAM 6

Development of Recreation and Sport	26,019,700.00
	<hr/>
	7,936,929,600.00

EMPLOI ET SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 1

Employment Assistance Measures	570,427,100.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	1,787,806,200.00
-------------------------------	------------------

PROGRAM 3

Administration	341,582,200.00
----------------	----------------

	2,699,815,500.00
--	------------------

FAMILLE, AÎNÉS ET CONDITION FÉMININE

PROGRAM 1

Planning, Research and Administration	22,231,600.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Assistance Measures for Families	1,101,751,200.00
----------------------------------	------------------

PROGRAM 3

Condition of the elderly	2,150,500.00
--------------------------	--------------

PROGRAM 4

Status of Women	4,347,800.00
-----------------	--------------

PROGRAM 5

Public Curator	32,550,500.00
----------------	---------------

	1,163,031,600.00
--	------------------

FINANCES

PROGRAM 1

Department Administration	33,020,300.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 2

Budget and Taxation Policy, Economic Analysis and Administration of Government Financial and Accounting Activities	80,211,900.00
---	---------------

	113,232,200.00
--	----------------

IMMIGRATION ET COMMUNAUTÉS CULTURELLES

PROGRAM 1

Immigration, Integration and Cultural Communities	81,137,800.00
--	---------------

PROGRAM 2

Organization Reporting to the Minister	540,900.00
	<hr/>
	81,678,700.00

JUSTICE

PROGRAM 1

Judicial Activity	19,579,800.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Administration of Justice	185,090,400.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 3

Administrative Justice	7,623,800.00
------------------------	--------------

PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	111,088,000.00
--	----------------

PROGRAM 5

Protection Organizations Reporting to the Minister	5,720,300.00
---	--------------

PROGRAM 6

Criminal and Penal Prosecutions	44,192,100.00
---------------------------------	---------------

	373,294,400.00
--	----------------

PERSONS APPOINTED BY THE NATIONAL ASSEMBLY

PROGRAM 1

The Public Protector	9,399,700.00
----------------------	--------------

PROGRAM 2

The Auditor General	16,059,000.00
---------------------	---------------

PROGRAM 4

The Lobbyists Commissioner	1,895,500.00
----------------------------	--------------

	27,354,200.00
--	---------------

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

International Affairs	69,973,500.00
	<hr/>
	69,973,500.00

RESSOURCES NATURELLES ET FAUNE

PROGRAM 1

Management of Natural Resources and Wildlife	224,022,600.00
	<hr/>
	224,022,600.00

REVENU

PROGRAM 1

Tax Administration	351,345,400.00
--------------------	----------------

PROGRAM 2

Enterprise Registrar	15,039,800.00
----------------------	---------------

	366,385,200.00
--	----------------

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	218,750,000.00
---------------------	----------------

PROGRAM 2

Regional Operations	9,730,720,000.00
---------------------	------------------

PROGRAM 3

Office des personnes handicapées du Québec	8,787,700.00
---	--------------

	9,958,257,700.00
--	------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Security, Prevention and Internal Management	309,104,800.00
---	----------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	244,227,400.00
------------------	----------------

PROGRAM 3

Agencies Reporting to the Minister	21,927,400.00
	<hr/>
	575,259,600.00

SERVICES GOUVERNEMENTAUX

PROGRAM 1

Government Services	46,669,100.00
	<hr/>
	46,669,100.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	95,151,800.00
	<hr/>
	95,151,800.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Transportation Infrastructures	977,196,000.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	293,485,900.00
------------------------	----------------

PROGRAM 3

Administration and Corporate Services	66,446,200.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Promotion and Development of the Capitale-Nationale Region	27,294,600.00
---	---------------

	1,364,422,700.00
--	------------------

TRAVAIL

PROGRAM 1

Labour

17,107,300.00

17,107,300.00

28,506,104,500.00

SCHEDULE 2

EMPLOI ET SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	279,000,000.00
	<hr/>
	279,000,000.00

FAMILLE, AÎNÉS ET CONDITION FÉMININE

PROGRAM 2

Assistance Measures for Families

170,000,000.00

170,000,000.00

449,000,000.00

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 413-2006, 17 May 2006

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, namely the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, the Office must, before advising the Government, consult, in particular, with the educational institutions and the order concerned, the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS, in accordance with that section, the Office has carried out the required consultations;

WHEREAS, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 January 2006 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Chair of the Office following that publication;

WHEREAS, on 2 February 2006, the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec agreed to the proposed amendments;

WHEREAS, on 23 March 2006, the Office gave a favourable opinion on the making by the Government of the Regulation attached to this Order in Council;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. Section 1.15 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended

* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 109-2006 dated 28 February 2006 (2006, *G.O.* 2, 1107) and 179-2006 dated 22 March 2006 (2006, *G.O.* 2, 1180). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

(1) by replacing “à Hull” in paragraphs *i* and *j* by “en Outaouais”;

(2) by adding the following after paragraph *m* :

“(n) Maîtrise en travail social (M.A.) from the Université du Québec à Montréal.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7612

Gouvernement du Québec

O.C. 419-2006, 17 May 2006

An Act respecting the Société d’habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8)

Delegation of powers and signing of certain documents

By-law respecting the delegation of powers and signing of certain documents of the Société d’habitation du Québec

WHEREAS, under subparagraph *l* of the first paragraph of section 86 of the Act respecting the Société d’habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8), the Société d’habitation du Québec may adopt by-laws for its internal management and the conduct of its affairs and, if necessary, delegate certain powers conferred upon it by that Act to the president and chief executive officer, the secretary or another member of its personnel;

WHEREAS, under section 15.1 of that Act, no deed, document or writing binds the Société d’habitation du Québec or may be attributed to it unless it is signed by the president and chief executive officer, by the secretary or by a member of the personnel of the Société and, in the case of such a member, only to the extent determined by by-law of the Société adopted under subparagraph *l* of the first paragraph of section 86;

WHEREAS, under section 87 of that Act, the by-laws of the Société shall be subject to approval by the Government and shall come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec* or on such later date as is determined therein;

WHEREAS, on 16 September 2005, the Société d’habitation du Québec adopted the By-law respecting the delegation of powers and signing of certain documents of the Société d’habitation du Québec to replace

the By-law respecting the delegation of powers and signing of certain documents of the Société d’habitation du Québec, approved by Order in Council 1505-97 dated 26 November 1997;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Regions:

THAT the By-law respecting the delegation of powers and signing of certain documents of the Société d’habitation du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

By-law respecting the delegation of powers and signing of certain documents of the Société d’habitation du Québec

An Act respecting the Société d’habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, ss. 15.1 and 86, 1st par., subpar. *l*)

DIVISION I GENERAL

1. The exercise of the powers assigned to the Société d’habitation du Québec by the Act respecting the Société d’habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) is delegated to the president and chief executive officer, to the secretary and to a member of its personnel to the extent provided for in sections 5 to 23.

2. The persons referred to in sections 5 to 23 are also authorized to sign all the documents they are empowered to approve or to which they can give effect on behalf of the Société.

3. Should one of the delegates be absent or unable to act, the delegation of powers and signing are exercised by the delegate’s substitute.

4. The delegations of powers and signing may be exercised by the superior of each delegate.

DIVISION II SPECIAL PROVISIONS

§1. *President and chief executive officer and secretary*

5. The president and chief executive officer and the secretary are authorized to approve

(1) supply contracts, construction contracts and services contracts;

(2) deeds of acquisition or alienation of immovables;

(3) transactions and related documents;

(4) the other documents referred to in this By-law;

(5) any agreement with a government, a department or body of that government or with an international organization or one of its agencies;

(6) any additional required assistance equal to or greater than 5% of the eligible costs for carrying out a project in difficulty within social and community housing programs; and

(7) any change to the major repairs and capital budget of a body, equal to or greater than \$2,000,000.

The president and chief executive officer and the secretary are also authorized to give the notices, authorizations and approvals required under sections 57, 73 and 81 of the Act.

§2. *Vice-presidents*

6. Vice-presidents are authorized to approve

(1) supply contracts and services contracts for less than \$500,000;

(2) construction contracts for less than \$3,000,000;

(3) deeds of acquisition or alienation of immovables, for less than \$3,000,000;

(4) documents relating to investments, hypothecary or bond loans, and loans by notes, bonds or other securities, instruments and contracts of a financial nature;

(5) loan guarantees to be carried out within social and community housing programs for projects in an amount equal to or greater than \$5,000,000;

(6) final undertakings for projects to be carried out within social and community housing programs;

(7) the master budget of housing improvement programs and budget allocations to municipalities that have affirmed their jurisdiction as well as changes in those budget allocations in an amount equal to or greater than \$500,000;

(8) budget allocations relating to programs of assistance to the industry and to community or social initiatives;

(9) terms of payment and use of financial assistance, authorization of payment, advance of funds or contributions to the management of programs, certificates of special assistance and remissions granted for any financial assistance equal to or greater than \$25,000;

(10) any additional required assistance less than 5% of the eligible costs for carrying out a project in difficulty within social and community housing programs;

(11) any change to the major repairs and capital budget of a body, for less than \$2,000,000;

(12) any tender document and any agreement incidental to liability insurance coverage of housing bureaus, cooperatives, non-profit organizations and Immobilière SHQ;

(13) any acquisition, lease or alienation of immovables and any loan referred to in section 57 of the Act, for less than \$5,000,000;

(14) documents relating to deeds of hypothecary security, deeds of transfer of hypothecary priority, deeds of authorization to alienate, deeds of correction or amendment and other similar deeds for any housing project, within social and community housing programs, in an amount equal to or greater than \$5,000,000;

(15) any agreement with a department or body of the Gouvernement du Québec; and

(16) any directive or circular issued by the Société d'habitation du Québec.

Vice-presidents are also authorized to give the notices, authorizations and approvals under sections 52, 54, 55, 56, 68.1, 68.3 and 68.4 of the Act.

Subparagraph 9 of the first paragraph does not apply to programs for which a specific delegation has been provided for in this By-law.

§3. *Powers of directors and service heads*

7. Directors are authorized, for their sector of activities, to approve supply contracts and services contracts for less than \$25,000.

Directors are also authorized, for their sector of activities and within programs they manage respectively, to approve the terms of payment and use of financial

assistance, authorization of payment, advance of funds or contributions to the management of programs, certificates of special assistance and remissions granted for any financial assistance less than \$25,000.

Directors are also authorized to approve and sign any confirmation, authorization or document required to give full effect to their programs.

This section does not apply to programs for which a specific delegation has been provided for in this By-law.

8. Service heads in each branch are authorized, for their sector of activities, to approve supply contracts and services contracts for less than \$10,000.

§4. Specific powers of certain directors and members of the personnel

I. Director in charge of financial and material management

9. Despite section 7, the director in charge of financial and material management is authorized, for all the activities of the Société, to approve

(1) supply contracts, construction contracts and services contracts for less than \$100,000;

(2) documents relating to investments, hypothecary or bond loans and loans by notes, bonds or other securities, instruments and contracts of a financial nature; and

(3) deeds of discharge or release, as well as any document relating to those deeds.

10. Employees under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve supply contracts and services contracts for less than \$500.

II. Director in charge of legal affairs, advocates and notaries

11. The director in charge of legal affairs is authorized to approve, for all the activities of the Société,

(1) deeds of discharge or release, as well as any document relating to those deeds; and

(2) transactions, total or partial renunciations of a judgment and any document relating to those deeds if the value of the amount in dispute is less than \$100,000, including principal, interest and costs.

12. Advocates under the authority of that director are authorized to approve the documents referred to in paragraph 2 of section 11 if the value of the amount in dispute is less than \$10,000, including principal, interest and costs.

13. Notaries under the authority of that director are authorized to approve consents to cadastral amendments involving a renumbering of lots.

III. Director in charge of housing improvement, service heads and management advisers

14. The director in charge of housing improvement is authorized to approve, for the programs the director manages,

(1) any agreement with a mandatary or partner and with a body or person to manage, in whole or in part, a program and subdelegation of part of a program to a third party;

(2) any amendment to budget allocations to municipalities that have affirmed their jurisdiction, for less than \$500,000;

(3) terms of payment and use of financial assistance for less than \$500,000, as well as all confirmations, authorizations and other documents required to give full effect to the programs, the whole despite section 7 of this By-law;

(4) documents relating to deeds of hypothecary security, deeds of transfer of hypothecary priority, deeds of authorization to alienate, deeds of correction or amendment and other similar deeds;

(5) deeds of discharge or release, as well as any document relating to those deeds; and

(6) transactions and any document relating to those deeds if the value of the amount in dispute is less than \$100,000, including principal, interest and costs.

The director is also authorized, for the programs the director manages, to give the authorizations and approvals required under sections 3.1.1, 51 and 53 of the Act.

15. Service heads under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve

(1) despite section 7, terms of payment and use of financial assistance of less than \$100,000, as well as all confirmations, authorizations and other documents required to give full effect to the programs; and

(2) any amendment to budget allocations to municipalities that have affirmed their jurisdiction, for less than \$100,000.

16. Management advisers under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve, despite section 7, terms of payment and use of financial assistance of less than \$25,000, as well as all confirmations, authorizations and other documents required to give full effect to the program.

IV. Director general in charge of social housing, director in charge of social housing, service heads and management advisers

17. The director general in charge of social housing is authorized, for the director general's sector of activities, to approve

(1) any agreement with a municipality and with a person or body;

(2) operating agreements for non-profit public or private dwellings and any decision to give effect to the agreements;

(3) deeds of discharge or release, as well as any document relating to those deeds;

(4) any acquisition, lease or alienation of immovables and any loan referred to in section 57 of the Act, for less than \$1,000,000;

(5) budgetary amendments relating to the payment of the consideration to be paid by municipal housing bureaus and other non-profit organizations determined by regulation pursuant to the Act respecting Immobilière SHQ (R.S.Q., c. I-0.3); and

(6) any change to the major repairs and capital budget of a body, for less than \$1,000,000.

18. Directors in charge of social housing, each for their territory, are authorized, within the scope of their responsibilities, to approve

(1) the annual budget, supplementary estimates, budget allocations and audited financial statements of bodies that manage fewer than 1,000 dwellings;

(2) any change to the major repairs and capital budget of a body, for less than \$500,000;

(3) any acquisition, lease or alienation of immovables and any loan referred to in section 57 of the Act, for less than \$500,000;

(4) the use by cooperatives, non-profit organizations or housing bureaus of their reserves in an amount equal to or greater than \$35,000; and

(5) construction contracts for less than \$100,000.

The director is also authorized to give the authorizations and approvals required under sections 3.1.1, 51, 53 and 68.6 of the Act.

19. Service heads under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve

(1) the annual budget, supplementary estimates, budget allocations and audited financial statements of bodies that manage fewer than 100 dwellings;

(2) deeds or documents relating to objections to municipal assessment;

(3) deeds of renunciation of stenographic recording and of the right of review, negotiations by mutual agreement, and any document relating to the withdrawal of complaints in matters of municipal assessment;

(4) any acquisition, lease or alienation of immovables and any loan referred to in section 57 of the Act, for less than \$25,000;

(5) any form established and by-law made by the lessor pursuant to section 86 of the Act; and

(6) the use by cooperatives, non-profit organizations or housing bureaus of their reserves, for less than \$35,000.

20. Management advisers under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve

(1) the annual budget, supplementary estimates, budget allocations and audited financial statements of bodies that manage fewer than 30 dwellings; and

(2) any loan referred to in section 57 of the Act, for less than \$10,000.

V. Director in charge of community housing, service heads and project heads

21. The director in charge of community housing is authorized, for the programs the director manages, to approve

(1) conditional undertakings and documents relating to start-up loans and any deed incidental thereto for projects to be carried out within social and community housing programs;

(2) operating agreements for projects to be carried out by cooperatives, non-profit organizations or housing bureaus within social and community housing programs and any deed incidental thereto;

(3) loan guarantees for projects for less than \$5,000,000;

(4) any agreement with municipalities and with a person or body;

(5) documents relating to deeds of hypothecary security, deeds of transfer of hypothecary priority, deeds of authorization to alienate, deeds of correction or amendment and other similar deeds for any housing project for less than \$5,000,000; and

(6) deeds of discharge or release, as well as any document relating to those deeds.

The director is also authorized, for the programs the director manages, to give the authorizations and approvals required under sections 3.1.1, 51 and 53 of the Act.

22. Service heads under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve conditional undertakings and documents relating to start-up loans for any housing project for less than \$1,500,000 and any deed incidental thereto.

23. Project heads under the authority of that director are authorized, for their sector of activities, to approve documents relating to disbursements or lines of credit for projects to be carried out by cooperatives, non-profit organizations or housing bureaus within social and community housing programs.

DIVISION III MISCELLANEOUS AND FINAL

24. The signatures of the president and chief executive officer and of the vice-president designated by the Government under section 13.1 of the Act may be affixed by means of an automatic device. A facsimile of such a signature may be engraved, lithographed or printed on cheques, drafts, notes, bills of exchange, bonds or other negotiable instruments.

25. This By-law replaces the By-law respecting the delegation of powers and signing of certain documents of the Société d'habitation du Québec, approved by Order in Council 1505-97 dated 26 November 1997.

26. This By-law comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7613

M.O., 2006

Order number AM 2006-020 of the Minister of Natural Resources and Wildlife dated 11 May 2006

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting hunting

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE

CONSIDERING that, under sections 54.1 and 56 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister may make regulations on the matters set forth therein;

CONSIDERING that, under section 164 of the Act, a regulation made in particular under sections 54.1 and 56 of the Act is not subject to the publication requirements set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING the making of the Regulation respecting hunting by Minister's Order 99021 dated 27 July 1999 which provides, in particular, for the conditions of the hunting of any animal or any animal of a class of animals;

CONSIDERING that it is expedient to amend certain provisions of the Regulation;

ORDERS AS FOLLOWS :

Is hereby made the Regulation to amend the Regulation respecting hunting attached hereto.

Québec, 11 May 2006

PIERRE CORBEIL,
*Minister of Natural Resources
and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting hunting*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 54.1 and 56, 2nd, 3rd and 4th pars.)

1. Section 4 of the Regulation respecting hunting is replaced by the following:

“4. In the case of a hunting weapon, a hunter’s certificate is issued

- (1) for the handling of a firearm;
- (2) for the handling of a crossbow and bow;
- (3) for the handling of a crossbow; or
- (4) for the handling of a firearm or crossbow.”.

2. Section 5 is amended

(1) by replacing subparagraph 1 of the second paragraph by the following:

“(1) code “F”: handling of a firearm;”;

(2) by replacing subparagraphs 2 and 3 of the second paragraph by the following:

“(2) code “A”: handling of a crossbow and bow;

(3) code “B”: handling of a crossbow; and

(4) code “P”: trapping.”.

3. Section 13 is amended by replacing “720 and 157” in the fourth paragraph by “944 and 173”.

4. Section 14 is amended by inserting the following after the fifth paragraph:

“In the Bessonne, Chapeau-de-Paille, Frémont and Tawachiche controlled zones, for black bear hunting in the fall hunting season, Type 6 implement is replaced by Type 11 implement.”.

5. Schedule II to the Regulation is amended

(1) by replacing paragraphs *i*, *ii* and *iii* of section 1 by the following:

“i. in the area

Area	Number of licences
2 except the western part shown on the plan in Schedule IX	0
the western part of Area 2 shown on the plan in Schedule IX	0
3 except the western part shown on the plan in Schedule X	1 000
the western part of Area 3 shown on the plan in Schedule X	1 400
4	2 400
5 except the western part shown on the plan in Schedule XXXVIII	0
the western part of Area 5 shown on the plan in Schedule XXXVIII	4 500
6 except the northern part shown on the plan in Schedule XXXIX	200
the northern part of Area 6 shown on the plan in Schedule XXXIX	3 200
7 except the southern part shown on the plan in Schedule CXXXIV	0
the southern part of Area 7 shown on the plan in Schedule CXXXIV	2 200
the southern part of Area 8 shown on the plan in Schedule XIII	2 800
9 except the western part shown on the plan in Schedule CXXXII	0
the western part of Area 9 shown on the plan in Schedule CXXXII	300
10 except the western part shown on the plan in Schedule XVI	2 750
the western part of Area 10 shown on the plan in Schedule XVI and 12	5 750
11 and the western part of Area 15 shown on the plan in Schedule CXXXIII	700
the eastern part of Area 26 shown on the plan in Schedule CXCH	0
the part of Area 27, sector white-tailed deer, shown on the plan in Schedule CLXXXVIII, except Île d’Orléans and Île au Ruau	200
Île d’Orléans	100

* The Regulation respecting hunting made by Minister’s Order 99021 dated 27 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2451) was last amended by the regulation made by Minister’s Order 2006-002 dated 27 January 2006 (2006, *G.O.* 2, 885). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

ii. in the wildlife sanctuary

Wildlife sanctuary	Number of licences
La Vérendrye	18
Papineau-Labelle	322

iii. in the controlled zone

Controlled zone	Number of licences
Jaro	70
Pontiac	51
Rapides-des-Joachims	12
Saint-Patrice	12

”;

- (2) by striking out paragraph *iv* of section 1 ;
- (3) by replacing “2 900” in paragraph *i* of section 3, by “3 400”;
- (4) by striking out paragraph *iv* of section 3.

6. Schedule II.1 is replaced by the following :

“SCHEDULE II.1

(s. 13)

**NUMBER OF HUNTING LICENCES PER
OUTFITTING OPERATION**

1. Number of non-resident bear hunting licences per outfitting operation without exclusive rights.

i. Area 13

Outfitting operation reference number	Number of licences
08-500	23
08-501	9
08-506	18
08-509	25
08-516	23
08-528	32
08-534	52
08-539	33
08-540	40

Outfitting operation reference number	Number of licences
08-549	7
08-551	7
08-553	5
08-554	14
08-564	7
08-566	5
08-568	10
08-571	5
08-578	23
08-581	12
08-584	7
08-585	7
08-586	60
08-597	5
08-603	8
08-604	14
08-605	16
08-606	5
08-616	5
08-617	32
08-622	5
08-632	10
08-633	7
08-635	39
08-639	9
08-640	7
08-659	7
08-661	23
08-675	7
08-681	32
08-702	5
08-703	9
08-715	21
08-717	10
08-723	17
08-727	16
08-742	14
08-743	7

Outfitting operation reference number	Number of licences
08-744	7
08-747	49
08-748	7
08-749	7
08-750	19
08-753	14
08-754	13
08-756	14
08-758	5
08-759	5
08-760	14
08-761	7
08-763	9
08-766	5
08-768	5
08-769	5

ii. Areas 13 and 16

Outfitting operation reference number	Number of licences
08-599	75
08-704	34
08-751	39
08-757	25

”.

7. Schedule III is amended by replacing item *e* of column IV of section 12, corresponding to the hunting season for Arctic hare, snowshoe hare and eastern cottontail rabbit in the Île-du-Havre-Aubert area by the following:

“from the Saturday on or closest to 17 November to the Sunday on or closest to 9 December”.

8. Schedule V is amended

(1) by replacing section 1 by the following:

“ 1. Moose hunting seasons

Column I Type of implement	Column II Parts of territories	Column III Hunting seasons
13	Parts of territories shown on the plan in Schedules XL to XLIV, XLVI to LXXVIII, LXXX to CVIII, CXII, CXIV to CXVII, CXX, CXXVI, CXXVII, CXXIX, CXLI, CXLVI to CLIV, CLVII to CLXV and CLXXXIX	From the Saturday on or closest to 15 September to the Sunday on or closest to 14 October
	Parts of territories shown on the plan in Schedule XLV	From the Saturday on or closest to 15 September to the Sunday on or closest to 23 October

”;

(2) by replacing section 2 by the following:

“2. White-tailed deer hunting seasons

Column I Type of implement	Column II Parts of territories	Column III Hunting seasons
2	Parts of territories shown on the plans in Schedules XLII, XLIII, LXXVI, LXXVII and CLXXXIX	From the Saturday on or closest to 13 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Parts of territories shown on the plans in Schedules LXXIII to LXXV, LXXVIII, LXXX, LXXXIV and LXXXVI	From the Saturday on or closest to 6 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Parts of territories shown on the plans in Schedules CXLIII and CLVI	From the Saturday on or closest to 16 October to the Sunday on or closest to 16 November

Column I Type of implement	Column II Parts of territories	Column III Hunting seasons
	Parts of territories shown on the plans in Schedules LXXIX, CXXII and CLV	From the Saturday on or closest to 15 October to the Sunday on or closest to 16 November

”.

9. Schedule VI is amended by replacing, with respect to the following wildlife sanctuaries, “species”, “types of implement”, “bag limits” and “hunting seasons” by the following:

“

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting seasons
CHIC-CHOCS	Moose (male, female, calf)	13	1 moose/group of 3 or 4 hunters or 2 moose one of which must be without antlers/group of 6 hunters or 1 moose/youth group ¹ or 2 moose without antlers/conservation group ²	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Monday on or closest to 23 October
	Black bear	2	See s. 26	From 15 May to 30 June
DUCHÉNIER	Moose	11	1/group	From the Tuesday on or closest to 23 September to the Monday on or closest to 26 September
		13	1/group	From the Saturday on or closest to 27 September to the Thursday on or closest to 16 October
	White-tailed deer	2	See s. 24	From the Tuesday on or closest to 28 October to the Sunday on or closest to 16 November
		11	See s. 24	From the Saturday on or closest to 13 September to the Friday on or closest to 26 September
	Black bear	2	See s. 26	From 15 May to 30 June

¹ youth group: a group of 3 or 4 hunters at least 1 of whom is under 18 years of age.

² conservation group: a group of 4 hunters.

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting seasons
PAPINEAU-LABELLE	Moose	13	1/group	From the Monday on closest to 11 September to the Thursday on or closest to 28 September
	White-tailed deer	2	See s. 24	From the Tuesday on or closest to 17 October to the Saturday on or closest to 11 November
	Ruffed grouse	3	See s. 27	From the Tuesday on or closest to 17 October to the Saturday on or closest to 11 November
	Spruce grouse	3	See s. 27	From the Tuesday on or closest to 17 October to the Saturday on or closest to 11 November
	Snowshoe hare and eastern cottontail rabbit	3	None	From the Tuesday on or closest to 17 October to the Saturday on or closest to 11 November
	Black bear	2	See s. 26	From 15 May to 30 June
PORT-DANIEL	Moose	13	1/group	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Thursday on or closest to 21 September
	White-tailed deer	2	See s. 24	From the Saturday on or closest to 23 September to the Tuesday on or closest to 3 October
	Ruffed grouse	3	See s. 27	From the Saturday on or closest to 23 September to the Tuesday on or closest to 3 October
	Spruce grouse	3	See s. 27	From the Saturday on or closest to 23 September to the Tuesday on or closest to 3 October
	Snowshoe hare	3	None	From the Saturday on or closest to 23 September to the Tuesday on or closest to 3 October

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting seasons
RIMOUSKI	Moose, (male, female, calf)	13	1/group of 3 or 4 hunters or 2/group of 6 hunters	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Monday on or closest to 10 October From the Tuesday on or closest to 28 October to the Saturday on or closest to 1 November
	White-tailed deer	11	See s. 24	From the Tuesday on or closest to 5 September to the Tuesday on or closest to 10 October
		2	See s. 24	From the Tuesday on or closest to 28 October to the Saturday on or closest to 1 November From the Sunday on or closest to 2 November to the Sunday on or closest to 16 November
	Ruffed grouse	3	See s. 27	From the Sunday on or closest to 2 November to the Sunday on or closest to 16 November
	Spruce grouse	3	See s. 27	From the Sunday on or closest to 2 November to the Sunday on or closest to 16 November
	Snowshoe hare	3	None	From the Sunday on or closest to 2 November to the Sunday on or closest to 16 November
	Black bear	2	See s. 26	From 15 May to 30 June
ROUGE-MATAWIN	Moose	13	1/group	From the Friday on or closest to 8 September to the Thursday on or closest to 12 October
	White-tailed deer	2	See s. 24	From the Sunday on or closest to 19 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Ruffed grouse	3	See s. 27	From the Sunday on or closest to 19 October to the Sunday on or closest to 16 November

Wildlife sanctuary	Species	Type of implement	Bag limit	Hunting seasons
	Spruce grouse	3	See s. 27	From the Sunday on or closest to 19 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Snowshoe hare	3	None	From the Sunday on or closest to 19 October to the Sunday on or closest to 16 November
	Black bear	2	See s. 26	From 15 May to 30 June

”.

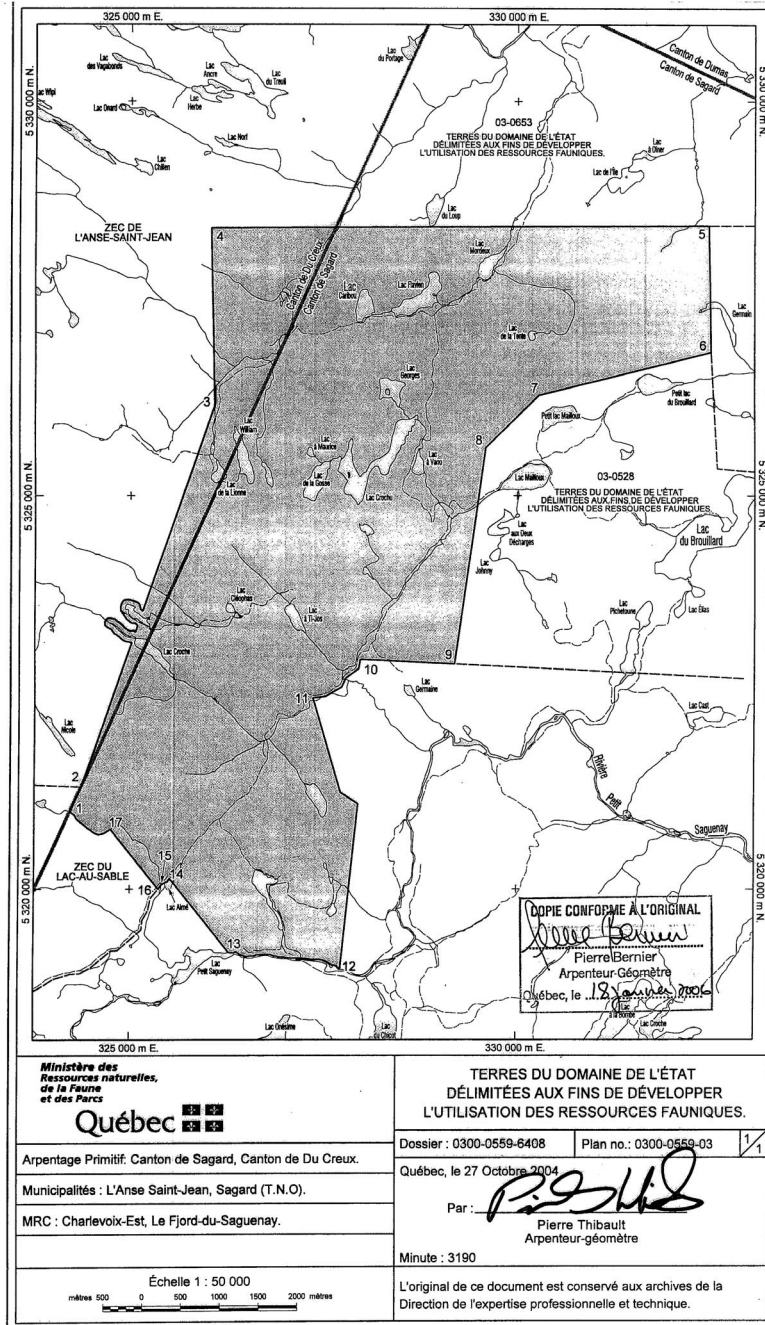
10. Schedule CLIII is replaced by the schedule attached to this Regulation.

11. Schedule CLXV is revoked.

12. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except paragraph 1 of section 4 enacted by section 1 and paragraph 1 of section 2, which come into force on 1 January 2007.

Paragraph 4 of section 4 enacted by section 1 will cease to have effect on 31 December 2006.

SCHEDULE CLIII



Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs
Québec
 Arpentage Primitif: Canton de Sagard, Canton de Du Creux.
 Municipalités: L'Anse Saint-Jean, Sagard (T.N.O.).
 MRC: Charlevoix-Est, Le Fjord-du-Saguenay.

TERRES DU DOMAINE DE L'ÉTAT DÉLIMITÉES AUX FINS DE DÉVELOPPER L'UTILISATION DES RESSOURCES FAUNTIQUES.
 Dossier: 0300-0559-6408 Plan no.: 0300-0559-03
 Québec, le 27 Octobre 2004
 Par: *P. Thibault*
 Pierre Thibault
 Arpenteur-géomètre
 Minute: 3190
 L'original de ce document est conservé aux archives de la Direction de l'expertise professionnelle et technique.

M.O., 2006**Order number 2006-021 of the Minister of Natural Resources and Wildlife dated 15 May 2006**

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the replacement of Schedule 162 to Order in Council 573-87 dated 8 April 1987 concerning the designation and delimitation of land in the domain of the State

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE,

CONSIDERING that the Government, by Order in Council 573-87 dated 8 April 1987, amended by Orders in Council 497-91 dated 10 April 1991, 534-93 dated 7 April 1993, 904-95 dated 28 June 1995, 25-96 dated 10 January 1996, 952-97 dated 30 July 1997, 1439-97 dated 5 November 1997, 98-98 dated 28 January 1998, 245-98 dated 4 March 1998 and 739-98 dated 3 June 1998, designated and delimited the areas on land in the domain of the State described in Schedules 1 to 201 to that Order in Council in view to increasing utilization of wildlife resources;

CONSIDERING that under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister may delimit areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources and the carrying on of recreational activities incidental there to;

CONSIDERING section 33 of the Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture (1998, c. 29) which provides that orders made by the Government under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife before 17 June 1998 remain in force until they are replaced by an order of the Minister;

CONSIDERING that it is expedient to replace Schedule 162 of Order in Council 573-87 dated 8 April 1987;

ORDERS THAT :

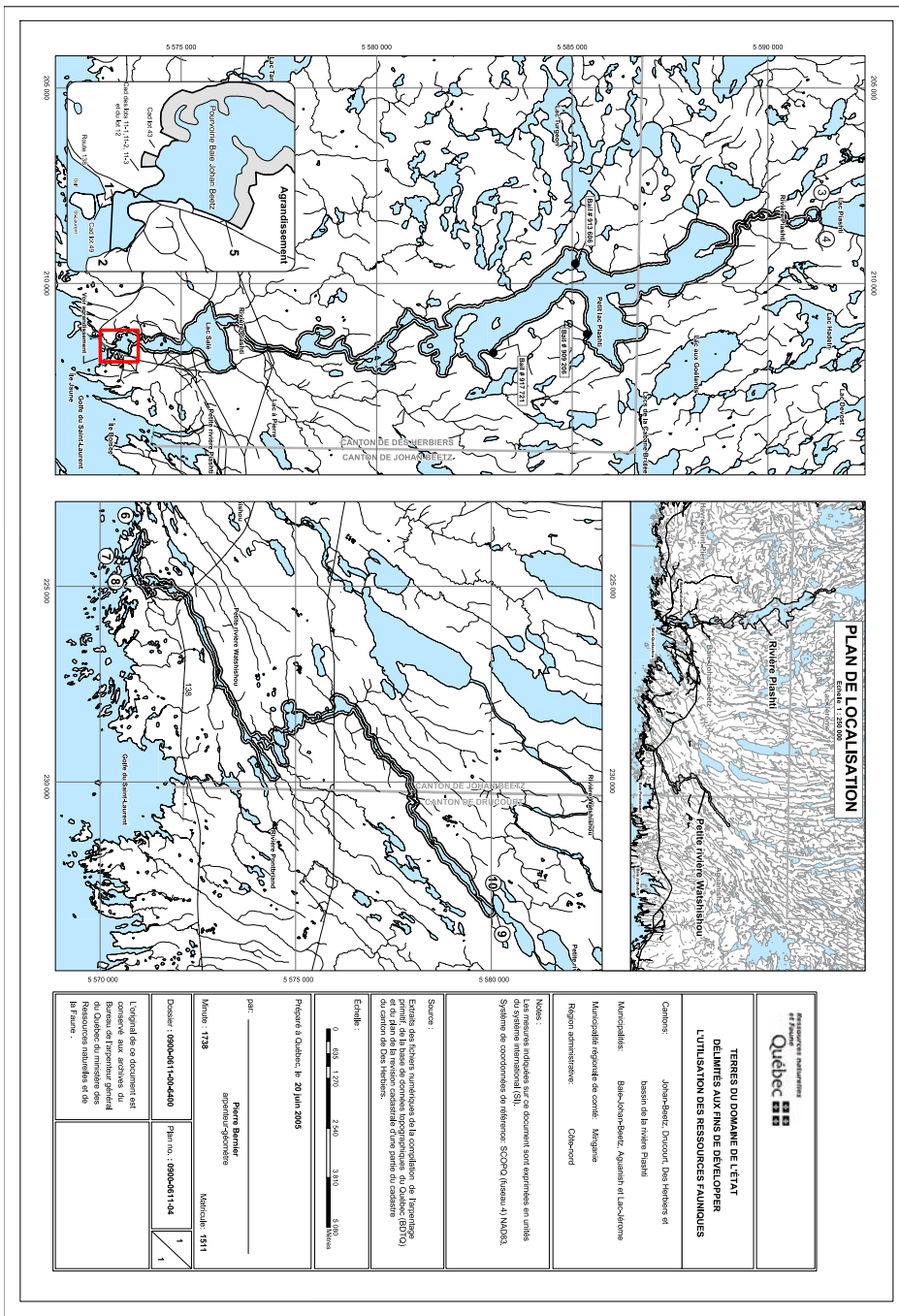
Schedule 162, attached hereto be substituted for Schedule 162 to Order in Council 573-87 dated 8 April 1987.

This Minister's Order comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 15 May 2006

PIERRE CORBEIL,
*Minister of Natural Resources
and Wildlife*

SCHEDULE 162



Draft Regulations

Draft Decree

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Cartage industry – Québec — Amendments

Notice is hereby given in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received an application from the contracting parties to amend the Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.7) and that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Québec region, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of the 45-day period following this publication.

The purpose of this draft decree is to clarify the definition of “solid waste” and to extend the industrial jurisdiction of Part II – Transport of Wastes in order to include recovery centres under the Decree respecting the cartage industry in the Québec region, and to harmonize the wording of both sections.

The consultation period shall serve to clarify the impact of the proposed amendments. According to the 2005 Annual report of the Comité paritaire du camionnage du district de Québec, this Decree governs 202 employers and 1 003 employees. Part II – Transport of Wastes governs 49 employers and 359 employees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Patrick Bourassa, Direction des données sur le travail et des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1, telephone: 418 528-9738; fax: 418 644-6969, e-mail: patrick.bourassa@travail.gouv.qc.ca.

Any interested person with comments to make on this subject may send them in writing, before the 45-day expiry period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

JULIE GOSSELIN,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the cartage industry in the Québec region*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 2 and 6.1)

1. Section 13.01 of the Decree respecting the cartage industry in the Québec region is amended by replacing paragraph 5 by the following:

“(5) “solid waste”: any waste product solid at 20 °C from industrial, commercial or agricultural activities, detritus, incineration residue, domestic garbage, rubbish, rubble and other trash solid at 20 °C; also included are the products collected for the purposes of recovery or recycling. However, automobile vehicle bodies, soils and sands soaked with hydrocarbons, pesticides, explosive or spontaneously flammable products, pathological waste, manures, mining residues and radioactive waste, muds and solid residues from pulp and paper mills or from sawmills are excluded;”.

2. Section 14.02 is replaced by the following:

“**14.02.** Industrial jurisdiction: This part applies to the picking up, collection, transportation or unloading of solid waste for others and the collection of solid waste for the purposes of recovery and recycling, not only for others but for his own recycling center.”.

3. Section 19.03 is replaced by the following:

“**19.03.** The employer may postpone the celebration of the holiday scheduled for the Monday preceding 25 May and 8 December to another day, on condition that he notifies his employees and the parity committee one week before the holiday.”.

4. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7608

* The Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.7) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 736-2005 dated 9 August 2005 (2005, G.O. 2, 4616). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2005, updated to 1 September 2005.

Draft Regulation

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8)

Low rental housing — Allocation of dwellings — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the By-law to amend the By-law respecting the allocation of dwellings in low rental housing, made by the Société d'habitation du Québec, the text of which appears below, may be approved by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation modifies the rules of allocation of dwellings in low rental housing so that the rent stipulated in the lease is taken into account when a dwelling in low rental housing is allocated to a recipient of an emergency rent supplement, rather than the rent actually paid by the lessee as has previously been the case.

The draft Regulation has no impact on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Robert Verret, Secretary, 1054, rue Louis-Alexandre-Taschereau, aile Saint-Amable, 3^e étage, Québec (Québec) G1R 5E7; telephone: 418 644-1380; fax: 418 646-5560.

Any person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Secretary of the Société d'habitation du Québec, at the above-mentioned address.

ROBERT VERRET,
*Secretary of the Société
d'habitation du Québec*

By-law to amend the By-law respecting the allocation of dwellings in low rental housing*

An Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8, s. 86, 1st par., subpars. *p* and *q* and s. 87)

1. Section 33 of the By-law respecting the allocation of dwellings in low rental housing is amended

(1) by adding the following subparagraph to the second paragraph:

“(4) the rent for the current month is determined without reference to financial assistance received by a lessee under an emergency assistance program.”;

(2) by striking out the third paragraph.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7611

* The By-law respecting the allocation of dwellings in low rental housing, approved by Order in Council 1243-90 dated 29 August 1990 (1990, *G.O.* 2, 2433), was amended by the regulation approved by Order in Council 506-93 dated 7 April 1993 (1993, *G.O.* 2, 2429).

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Appropriation Act No. 2, 2006-2007 (2006, Bill 18)	1591	
Cartage industry — Québec (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1635	Draft
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Cartage industry — Québec (R.S.Q., c. D-2)	1635	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Designation and delimitation of land in the domain of the State — Replacement of Schedule 162 to Order in Council 573-87 dated 8 April 1987 (R.S.Q., c. R-18.1)	1633	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting (R.S.Q., c. R-18.1)	1624	M
Delegation of powers and signing of certain documents (An Act respecting the Société d'habitation du Québec, R.S.Q., c. S-8)	1620	N
Designation and delimitation of land in the domain of the State — Replacement of Schedule 162 to Order in Council 573-87 dated 8 April 1987 (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. R-18.1)	1633	N
Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1619	M
Hunting (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. R-18.1)	1624	M
List of Bills sanctioned (16 May 2006)	1589	
Low rental housing — Allocation of dwellings (An Act respecting the Société d'habitation du Québec, R.S.Q., c. S-8)	1636	Draft
Professional Code — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (R.S.Q., c. C-26)	1619	M
Société d'habitation du Québec, An Act respecting the... — Delegation of powers and signing of certain documents (R.S.Q., c. S-8)	1620	N
Société d'habitation du Québec, An Act respecting the... — Low rental housing — Allocation of dwellings (R.S.Q., S-8)	1636	Draft

